



# Capilla de San Antonio de Padua

## Ikaupat nga Dominggo sa Kwaresma

(Estasyon: Ang Balaan nga Krus sa Jerusalem)

1<sup>st</sup> Class

Byolita o Rosa

<i>Introitus</i>	<i>Introit</i>
<p><i>Is 66:10 et 11</i>  <b>L</b>ætáre, Jerúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémmini ab ubéribus consolatiónis vestræ.</p> <p><i>Ps 121:1.</i>  Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus.  <b>V.</b> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <b>R.</b> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.</p> <p><b>L</b>ætáre, Jerúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémmini ab ubéribus consolatiónis vestræ.</p>	<p><i>Isa 66:10-11</i>  <b>P</b>agmaya Jerusalem, ug managsadya alang kaniya, kamong tanan nga nahigugma kaniya: managmaya tungod sa kalipay uban kaniya, kamong tanan nga nanagbalata tungod kaniya; Aron kamo makasuso ug mabusog tungod sa mga dughan sa iyang mga pagkalipay.  <i>Sal 121:1</i>  Nalipay ako sa pag-ingon nila kanako: Mangadto kita sa balay sa Ginoo.  <b>V.</b> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  <b>R.</b> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.</p> <p><b>P</b>agmaya Jerusalem, ug managsadya alang kaniya, kamong tanan nga nahigugma kaniya: managmaya tungod sa kalipay uban kaniya, kamong tanan nga nanagbalata tungod kaniya; Aron kamo makasuso ug mabusog tungod sa mga dughan sa iyang mga pagkalipay.</p>

<i>Collect</i>	<i>Kolekta</i>
<p><b>O</b>rémus.  Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui ex merito nostræ actiúnis affligimur, tuæ grátiaē consolatióne respirémus.</p> <p><b>P</b>er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  <b>R.</b> Amen.</p>	<p><b>M</b>ag-ampo kita.  Itugot, nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Diyos, nga kami nga makatarunganon nga nag-antus alang sa among mga sala, mahimong makakaplag og kahupayan diha sa panabang sa Imong grasya.  <b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  <b>R.</b> Amen.</p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli  Ad Gálatas</p> <p><i>Gal 4:22-31:</i>  Fratres: Scriptum est: Quóniam Abraham duos fílios habuit: unum de ancílla, et unum de líbera. Sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissionem: quæ sunt per allegóriam dicta. Hæc enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans: quæ est Agar: Sina enim mons est in Arábia, qui conjúctus est ei, quæ nunc est Jerúsalem, et servit cum filiis suis. Illa autem, quæ sursum est Jerúsalem, líbera est, quæ est mater nostra. Scriptum est enim: Lætáre, stérilis, quæ non parís: erúmpe, et clama, quæ non párturis: quia multi fílii</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Sulat ni San Pablo  Ngadto sa Mga Taga-Galacia</p> <p><i>Gal 4:22-31:</i>  Mga igsoon: Kay nahisulat niini nga si Abraham may duha ka anak nga lalaki, ang usa sa babayeng ulipon, ug ang usa sa babayeng may kagawasan. Apan ang anak sa babayeng ulipon natawo sumala sa paagi sa kinaiya, samtang ang anak sa babayeng may kagawasan natawo pinaagi sa saad. Usa kini ka samingay: kining mga babayehana mao ang duha ka pakigsaad. Ang usa gikan sa Bukid sa Sinai, nagpasanay ug mga anak alang sa kaulipnan; siya mao si Agar. Ug si Agar mao ang Bukid sa Sinai sa Arabia; kini siya nahisibo sa Jerusalem nga mao karon, tungod kay siya naulipon man karon kauban</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Ikaupat nga Dominggo sa Kwaresma

(Estasyon: Ang Balaan nga Krus sa Jerusalem)

1<sup>st</sup> Class

Byolita o Rosa

<p>desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum. Nos autem, fratres, secúndum Isaac promissionis filii sumus. Sed quómodo tunc is, qui secúndum carnem natus fúerat, persequebátur eum, qui secúndum spíritum: ita et nunc. Sed quid dicit Scriptura? Ejice ancillam et filium ejus: non enim heres erit filius ancillæ cum filio liberæ. Itaque, fratres, non sumus ancillæ filii, sed liberæ: qua libertáte Christus nos liberávit.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>sa iyang mga anak. Apan ang Jerusalem nga anaa sa itaas may kagawasan, ug siya mao ang atong inahan. Kay nahisulat kini nga nagaingon: Pagsadya, O ikaw nga apuli nga dili na manganak: paghugyaw ug suminggit ka, ikaw nga dili na magbati sa kasakit sa pag-anak; kay ang babaye nga wala na tagda labi pang daghan ug mga anak kay kaniya nga adunay bana." Karon, mga igsoon, kita ingon kang Isaac, mga anak sa saad. Apan maingon nga kaniadtong panahona kadtong natawo sumala sa paagi sa kinaiya milutos niadtong natawo sumala sa Espiritu, mao man usab karon. Apan unsa may ginaingon sa kasulatan? "Hinginli ang babayeng ulipon ug ang iyang anak; kay ang anak sa babayeng ulipon dili magpanunod kauban sa anak sa babayeng may kagawasan." Busa, mga igsoon, kita mga anak dili sa babayeng ulipon kondili sa babayeng may kagawasan.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 121:1, 7</i> Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. <i>V. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.</i></p> <p><i>Tractus</i> <i>Ps 124:1-2</i> Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem. <i>V. Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sáeculum.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradual</i></p> <p><i>Sal 121: 1, 7.</i> Nalipay ako sa pag-ingon nila kanako: Mangadto kita sa balay sa Ginoo <i>V. Ang kalinaw anaa unta sa sulod sa imong mga kuta, ug ang khamugaway sa sulod sa imong mga palacio.</i></p> <p><i>Trakto</i> <i>Sal 124:1-2</i> Sila nga nanagsalig sa Ginoo maingon sa Bukid nga Sion, nga dili matarug, kondili magapabilin sa walay katapusan. <i>V. Maingon nga sa Jerusalem nanaglibut ang kabukiran, Ingon niini ang Ginoo nagalibut sa iyang katawhan, sukad karon ngadto sa umaabut ug sa walay katapusan.</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia ✠ Sancti Evangélii</i> Secúndum Ioánnem</p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Joann 6:1-15:</i></p> <p>In illo témpore: Abiit Jesus trans mare Galilææ, quod est Tiberiádis: et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa, quæ faciébat super his, qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Jesus: et ibi sedébat cum discípulis suis. Erat autem próximum Pascha, dies festus Judæórum. Cum sublevásset ergo óculos Jesus et vidísset, quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicebat tentans eum: ipse</p>	<p style="text-align: center;"><i>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo</i> Sumala ni Juan</p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Juan 6:1-15:</i></p> <p>Niadtong panahona, si Jesus mitabok ngadto sa pikas nga daplin sa Lanaw sa Galilea, nga mao ang Lanaw sa Tiberiades. Ug miapas kaniya ang usa ka dakung panon sa katawhan, kay nakita man ugod nila ang mga milagro nga iyang nahimo ngadto sa mga masakiton. Ug si Jesus mitungas sa kabungturan, ug didto milingkod siya uban sa iyang mga tinun-an. Ug karon ang Pasko, ang fiesta sa mga Judio, nagsingabut na. Ug sa pagyahat niya sa iyang mga mata, ug sa pagkakita</p>
--	---



# Capilla de San Antonio de Padua

## Ikaupat nga Dominggo sa Kwaresma

(Estasyon: Ang Balaan nga Krus sa Jerusalem)

1<sup>st</sup> Class

Byolita o Rosa

<p>enim sciébat, quid esset factúrus. Respóndit ei Philíppus: Ducentórum denariórum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat. Dicit ei unus ex discíplis ejus, Andréas, frater Simónis Petri: Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces: sed hæc quid sunt inter tantos? Dixit ergo Jesus: Fácite hómines discúmbere. Erat autem fænum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque mília. Accépit ergo Jesus panes, et cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus: simíliter et ex píscibus, quantum volébat. Ut autem impléti sunt, dixit discíplis suis: Collígite quæ superavérunt fragmenta, ne péreant. Collegérunt ergo, et implevérunt duódecim cóphinos fragmentórum ex quinque pánibus hordeáceis, quæ superfuérunt his, qui manducáverant. Illi ergo hómines cum vidíssent, quod Jesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Jesus ergo cum cognovísset, quia ventúri essent, ut ráperent eum et fácerent eum regem, fugit íterum in montem ipse solus.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>niya sa dakung panon sa katawhan nga nagpadulong kaniya, si Jesus miingon kang Felipe, "Asa man kita magpalit ug tinapay aron makakaon kini sila?" Kini iyang gipamulong sa pagsulay kaniya, kay siya gayud nahibalo man kon unsay iyang buhaton. Ug si Felipe mitubag kaniya, "Ang duha ka gatus ka denario dili pa igong ipalit ug tinapay aron ang matag-usa kanila makadawat ug diyutayng ikatimo." Usa sa iyang mga tinun-an, si Andres nga igsoon ni Simon Pedro, miingon kang Jesus, "Ania dinhiy usa ka batang lalaki nga may lima ka pan nga sebada ug duha ka isda, apan mag-unsá man kana alang niining hilabihan ka daghan?" Ug si Jesus miingon, "Palingkora ang mga tawo." Ug didtoy daghang balili niadtong dapita, busa ang mga tawo nanglingkod nga may gidaghanon nga mga lima ka libo. Ug unya gikuha ni Jesus ang mga tinapay, ug sa nakapasalamat na siya, iyang giapod-apod kini ngadto kanila nga nanaglingkod; maingon man usab ang isda, kutob sa ilang gusto. Ug sa nangabusog na sila, siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Hipusa ninyo ang mga tipik nga nanghibilin aron walay mausik." Busa ilang gihipos kini, ug napulog-duha ka bukag ang napuno nila sa mga tipik gikan sa lima ka tinapay nga sebada, nga nahibilin tapus sa pagpangaon sa mga tawo. Ug sa pagkakita nila sa milagro nga iyang gibuhát, ang mga tawo nanag-ingon, "Sa pagkatinuod kini siya mao gayud ang profeta nga moanhi sa kalibutan!" Ug sa pagkamatikud ni Jesus nga sila moduol na sa pagsakmit kaniya aron sa paghimo kaniya nga hari, siya mipahilit pag-usab nga nag-inusara ngadto sa kabungturan.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
---	--

<p style="text-align: center;"><i>Offertorium</i></p> <p><i>Orémus.</i> <i>Ps 134:3, 6</i> Laudáte Dóminum, quia benígnus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia, quæcúmque vóluit, fecit in cœlo et in terra.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opertoryo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>Sal 134:3, 6.</i> Dayga ang Ginoo; kay Siya maayo man: panag-awit ug mga pagdayeg sa Iyang Ngalan, kay Siya matam-is; bisan unsa nga Iyang gikahimut-an, kini Iyang gibuhát, didto sa langit ug dinhi sa yuta.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Secreta</i></p> <p>Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salúti.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Sekreta</i></p> <p>Tan-awa nga maloloy-on, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, kining mga halad dinhi sa Imong atubangan,</p>



# Capilla de San Antonio de Padua

## Ikaupat nga Dominggo sa Kuwaresma

(Estasyon: Ang Balaan nga Krus sa Jerusalem)

1<sup>st</sup> Class

Byolita o Rosa

<p><b>Per</b> Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <b>R.</b> Amen.</p>	<p>aron sila mahimong mapuslanon alang sa among debosyon ug kaluwasan. <b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R.</b> Amen.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Præfatio de Quadragesima</b></p> <p><b>V</b>ere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicentes:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Prepasyo sa Kuwaresma</b></p> <p><b>A</b>ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Communio</b></p> <p><b>Ps 121:3-4</b> Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas, cujus participatió ejus in idípsum: illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo. Dómine.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Komunyon</b></p> <p><b>Sal 121:3-4</b> Jerusalem, natukod ingon nga usa ka ciudad nga madasok; didto mingtungas ang mga banay, ang kabanayan sa Ginoo, alang sa paghatag ug mga pasalamat sa Imong ngalan, O Ginoo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Postcommunio</b></p> <p><b>O</b>rémus. Da nobis, quæsumus, miséricors Deus: ut sancta tua, quibus incessánter explémur, sincéris tractémus obséquiiis, et fidéli semper mente sumámus.</p> <p><b>Per</b> Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula sáeculórum. <b>R.</b> Amen.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Postkomunyon</b></p> <p><b>M</b>ag-ampo kita. Itugot, nangamuyo kami Kanimo, maloloy-on nga Dios, nga kami magtagad uban ang sinsero nga pagtahud, ug ug dawaton uban ang kinasingkasing nga pagtuo ang Imong sakramento, nga kanunay nagpuno kanamo sa pag-awas. <b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <b>R.</b> Amen.</p>